

Readings and Prayers for Advent 1 Year C

<p>Collect Almighty God, give us grace to cast away the works of darkness and to put on the armour of light, now in the time of this mortal life, in which your Son Jesus Christ came to us in great humility; that on the last day, when he shall come again in his glorious majesty to judge the living and the dead, we may rise to the life immortal; through him who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.</p>	<p>دعای شروع مراسم خداوند قادر مطلق، به ما فیضی عطا فرما تا از ظلمتها دوری بجویم و زره ای از نور به کار گیریم، در زندگی فانی کنونی، که در آن فرزندت عیسی مسیح با انسانیتی عظیم برای ما آمد، و در روز داوری، وقتی او باری دیگر باید با شکوه و جلال بیاید تا زندگان و مردگان را داوری کند، و ما به زندگی جاودانه دست پیدا خواهیم کرد، از طریق او که زنده است و بر ما حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p>Jeremiah 33:14-16 The days are surely coming, says the LORD, when I will fulfill the promise I made to the house of Israel and the house of Judah. In those days and at that time I will cause a righteous Branch to spring up for David; and he shall execute justice and righteousness in the land. In those days Judah will be saved and Jerusalem will live in safety. And this is the name by which it will be called: "The LORD is our righteousness."</p>	<p>کتاب ارمیا باب ۳۳: ۱۴-۱۶ بلی، روزی می آید که به تمام وعده های خوبی که به اهالی اسرائیل و یهودا داده ام، وفا خواهم نمود. "در آن زمان از نسل داود، شخص عادل را بر تخت سلطنت خواهم نشانند تا با عدل و انصاف حکومت کند. در آن روزها، اهالی یهودا و اورشلیم در آسایش و امنیت زندگی خواهند کرد و این شهر "خداوند عدالت ما" نامیده خواهد شد!</p>
<p>Psalms 25:1-10 To you, O LORD, I lift up my soul. O my God, in you I trust; do not let me be put to shame; do not let my enemies exult over me. Do not let those who wait for you be put to shame; let them be ashamed who are wantonly treacherous. Make me to know your ways, O LORD; teach me your paths. Lead me in your truth, and teach me, for you are the God of my salvation; for you I wait all day long. Be mindful of your mercy, O LORD, and of your steadfast love, for they have been from of old. Do not remember the sins of my youth or my transgressions; according to your steadfast love remember me, for your goodness' sake, O LORD! Good and upright is the LORD; therefore he instructs sinners in the way. He leads the humble in what is right, and teaches the humble his way. All the paths of the LORD are steadfast love and faithfulness, for those who keep his covenant and his decrees.</p>	<p>مزامیر باب ۲۵: ۱-۱۰ ای خداوند، راز دل خود را با تو در میان می گذارم. خدایا، من بر تو توکل دارم، پس نگذار شرمنده شوم و دشمنانم با دیدن بدبختی من شادی کنند. بلی، آنانی که به تو امیدوارند هرگز سرفاکنده نخواهند شد، اما کسانی که بیجهت از او امر تو سرپیچی می کنند خوار خواهند شد. ای خداوند، راه خود را به من نشان ده و احکام خود را به من بیاموز. راستی خود را به من تعلیم ده و مرا هدایت فرما، زیرا تو نجات دهنده من هستی و من همیشه به تو امیدوار بوده ام. ای خداوند، رحمت ازلی و محبت عظیم خود را به یاد آر! خطایا و گناهان جوانی ام را ببخش! ای خداوند، به رحمت خویش و بخاطر نیکویی خود مرا یاد کن! خداوند نیکو و عادل است؛ او راه راست خود را به کسانی که از راه منحرف شوند نشان خواهد داد. او شخص فروتن را در انجام کارهای درست هدایت خواهد کرد و راه خود را به او تعلیم خواهد داد. خداوند تمام کسانی را که عهد او را نگاه می دارند و از او امرش پیروی می کنند، با وفاداری و محبت هدایت می کند.</p>
<p>1 Thessalonians 3:9-13 How can we thank God enough for you in return for all the joy that we feel before our God because of you? Night and day we pray most earnestly that we may see you face to face and restore whatever is lacking in your faith. Now may our God and Father himself and our Lord Jesus direct our way to you. And may the Lord make you increase and abound in love for one another and for all, just as we abound in love for you. And may he so strengthen your hearts in holiness that you may be blameless before our God and Father at the coming of our Lord Jesus with all his saints.</p>	<p>تسالونیکیان ۱. باب ۳: ۹-۱۳ حقیقتاً نمی دانیم برای وجود شما و این همه خوشی و شادی که نصیب ما کرده اید چگونه از خدا تشکر کنیم؟ روز و شب دائماً دعا می کنیم و از خدا می خواهیم به ما اجازه دهد که بار دیگر شما را ببینیم تا هر نقصی را که در ایمانتان وجود دارد، برطرف کنیم. باشد که پدرمان خدا و خداوندمان عیسی مسیح، بار دیگر ما را به نزد شما بفرستد. خداوند محبت شما را چنان فزونی بخشد که بتوانید یکدیگر و دیگران را بشدت محبت کنید، همانگونه که ما شما را محبت می نماییم؛ تا به این ترتیب، پدرمان خدا دل شما را قوی و بی گناه و پاک سازد، تا در آن روز که خداوند ما عیسی مسیح با مقدسین خود باز می گردد، در حضور خدا، مقدس و بی عیب بایستید.</p>

Luke 21:25-36

"There will be signs in the sun, the moon, and the stars, and on the earth distress among nations confused by the roaring of the sea and the waves. People will faint from fear and foreboding of what is coming upon the world, for the powers of the heavens will be shaken.

Then they will see 'the Son of Man coming in a cloud' with power and great glory. Now when these things begin to take place, stand up and raise your heads, because your redemption is drawing near." Then he told them a parable: "Look at the fig tree and all the trees; as soon as they sprout leaves you can see for yourselves and know that summer is already near.

So also, when you see these things taking place, you know that the kingdom of God is near. Truly I tell you, this generation will not pass away until all things have taken place. Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away. "Be on guard so that your hearts are not weighed down with dissipation and drunkenness and the worries of this life, and that day catch you unexpectedly, like a trap.

For it will come upon all who live on the face of the whole earth. Be alert at all times, praying that you may have the strength to escape all these things that will take place, and to stand before the Son of Man."

انجیل مرقس باب ۲۱: ۲۵-۳۶

"آنگاه در آسمان اتفاقات عجیبی خواهد افتاد و در خورشید و ماه و ستارگان، علائم هولناکی دیده خواهد شد. بر روی زمین، قوماها از غرش دریاها و خروش امواج آن، آشفته و پریشان خواهند شد. بسیاری از تصور سرنوشت هولناکی که در انتظار دنیاست، ضعف خواهند کرد؛ زیرا نظم و ثبات آسمان نیز درهم خواهد ریخت. آنگاه تمام مردم روی زمین مرا خواهند دید که سوار بر ابر، با قدرت و شکوهی عظیم می‌آیم.

پس وقتی این رویدادها آغاز می‌شوند، بایستید و به بالا نگاه کنید، زیرا نجات شما نزدیک است!" سپس این مثل را برایشان زد: "درخت انجیر یا سایر درختان را بنگرید.

وقتی شکوفه می‌کنند، بی‌آنکه کسی به شما بگوید، متوجه می‌شوید که تابستان نزدیک شده است.

به همین صورت، وقتی می‌بینید که این رویدادها در حال وقوع هستند، بدانید که بزودی ملکوت خدا آغاز خواهد شد.

"یقین بدانید که این نسل خواهد ماند و این وقایع را خواهد دید. آسمان و زمین از بین خواهد رفت، اما سخنان من همیشه باقی خواهد ماند.

"پس مراقب باشید که بازگشت ناگهانی من، شما را غافلگیر نکند! نگذارید پرخوری، میگساری و غم و غصه‌های زندگی شما را مانند سایر مردم دنیا بخود مشغول سازند.

بلکه هر لحظه چشم براه من باشید و همیشه دعا کنید تا در صورت امکان بدون برخورد با این رویدادهای وحشتناک، به حضور من برسید."

Prayer of the Faithful

در قدرت روح القدس و در یگانگی و اتحاد با عیسی مسیح به درگاه پدر دعای کنیم.

خداوند متعال و پدر آسمانی ما تو وعده دادی به واسطه پسریت عیسی مسیح، زمانی که ما دعا میکنیم دعاهای را که ما با ایمان بجا می‌آوریم را بشنوی.

اسقف ما و کلیسای خود را در خدمت مسیح نیرو ده

- آنان که نام تو را اقرار می‌کنند باشد که در حقیقت تو یگانه شون

با عشق تو با یکدیگر زندگی کنند

و تجلی نور و شکوه و عظمت تو در جهان باشند

به همه مسئولین امر، حکمت و معرفت عطا کن و همه ملت ها را به راه صلح و عدالت هدایت بفرما

باشد که با احترام با یکدیگر تعامل کنند و منافع مشترک خیر را دنبال کنند

به ما و همه بستگان و دوستان و همسایگانمان فیض و رحمت عطا کن

باشد که با یکدیگر به عیسی مسیح خدمت کنیم و عشق بورزیم همانگونه که او (عیسی) به ما عشق می‌ورزد

همه آنان که از آلام جسمی و روحی و روانی رنج می‌برند را تسلا و شفا ده و به آنان در مشکلاتشان امید و دلگرمی و برای آنان لذت نجات را به ارمغان بیاور

خداوندا دعاهای ما را بشنو همانگونه که همه آنان را که با ایمان به مسیح در گذشته اند را به یاد می‌آوریم و طبق آنچه خود وعده داده ای به ما و آنان (در

گذشتگان) سهمی از پادشاهی ابدی خود هدیه کن.

ما در مصاحبت و ارتباط با مقدسین تو شادمانیم و عشق بی پایان تو را به خودمانو همه ی خلقت را می‌ستایم

آمین

Prayer after Communion

O Lord our God,
make us watchful and keep us faithful
as we await the coming of your Son our Lord;
that, when he shall appear,
he may not find us sleeping in sin
but active in his service
and joyful in his praise;
through Jesus Christ our Lord. Amen,

دعای پس از عشاء ربانی

ای بپوه خدای ما،

ما را یاری فرما که خویشنندگان و با ایمان بمانیم

همانگونه که در انتظار فرزندت، که خداوند ما است هستیم؛

و زمانی که باید ظهور کند،

ما را در خواب غفلت نبیند

بلکه کوشا در خدمت او

و شادان در ستایش او باشیم؛

در نام خداوندمان عیسی مسیح.

First Reading: Jeremiah 33:14-16

A reading from the prophecies of Jeremiah

The days are surely coming, says the LORD,
when I will fulfill the promise I made to the house of Israel
and the house of Judah.

In those days and at that time

I will cause a righteous Branch to spring up for David;
and he shall execute justice and righteousness in the land.

In those days Judah will be saved and Jerusalem will live in safety.

And this is the name by which it will be called: "The LORD is our righteousness."

بلی، روزی می‌آید که به تمام وعده‌های خوبی که به اهالی اسرائیل و یهودا داده‌ام، وفا خواهم نمود.
"در آن زمان از نسل داود، شخص عادل را بر تخت سلطنت خواهم نشانند تا با عدل و
انصاف حکومت کند.

در آن روزها، اهالی یهودا و اورشلیم در آسایش و امنیت زندگی خواهند کرد و این شهر "خداوند
عدالت ما" نامیده خواهد شد!

This is the word of the Lord

Second Reading: 1 Thessalonians 3:9-13

A reading from Paul's first letter to the church in Thessalonika.

How can we thank God enough for you

in return for all the joy that we feel before our God because of you?

Night and day we pray most earnestly that we may see you face to face
and restore whatever is lacking in your faith.

Now may our God and Father himself and our Lord Jesus direct our way to you.

And may the Lord make you increase and abound in love for one another
and for all, just as we abound in love for you.

And may he so strengthen your hearts in holiness

that you may be blameless before our God and Father

at the coming of our Lord Jesus with all his saints.

This is the word of the Lord.

Gospel Reading: Luke 21:25-36

Hear the Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke.

Glory to you, O Lord.

"There will be signs in the sun, the moon, and the stars,
and on the earth distress among nations
confused by the roaring of the sea and the waves.

People will faint from fear and foreboding of what is coming upon the world,
for the powers of the heavens will be shaken.

Then they will see 'the Son of Man coming in a cloud' with power and great glory.

Now when these things begin to take place, stand up and raise your heads,
because your redemption is drawing near."

Then he told them a parable:

"Look at the fig tree and all the trees; as soon as they sprout leaves
you can see for yourselves and know that summer is already near.

So also, when you see these things taking place,
you know that the kingdom of God is near.

Truly I tell you, this generation will not pass away until all things have taken place.
Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

"Be on guard so that your hearts are not weighed down with dissipation and
drunkenness and the worries of this life, and that day catch you unexpectedly,
like a trap. For it will come upon all who live on the face of the whole earth.

Be alert at all times, praying that you may have the strength to escape all these things
that will take place, and to stand before the Son of Man."

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you, O Christ.